

## II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## KOMISJON

EÜ-EFTA ÜHISKOMITEE "ÜHISTRANSIIDI" OTSUS nr 1/2005,

17. juuni 2005,

millega muudetakse 20. mai 1987. aasta ühistransiidiprotseduuri konventsiooni

(2005/558/EÜ)

ÜHISKOMITEE,

võttes arvesse 20. mai 1987. aasta ühistransiidiprotseduuri konventsiooni, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 15 lõike 3 punkti a,

ning arvestades järgmist:

(1) Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik ja Slovakkia Vabariik (edaspidi "uued liikmesriigid") ühinesid Euroopa Liiduga 1. mail 2004.

(2) Konventsioonis kasutatavatele keeleviidetele tuleks lisada viited tšehhi, eesti, läti, leedu, ungari, malta, poola, slovaki ja sloveeni keele kohta vastavalt nende järjekorrale.

(3) Et võtta arvesse kõiki juhtumeid, mis on seotud garantiide ja garantiikulustega, on vaja lahendada olukord kodifitseerimise abil, mis olukordade rohkuse tõttu on tähtnumbriline.

(4) Tähtnumbriliste koodide kasutuselevõtu tõttu garantiikoodides on vaja muuta uuele arvutipõhisele transiidisüsteemile vastavaid andmegruppe.

(5) Käesoleva määruse kohaldamine peaks olema seotud uute liikmesriikide Euroopa Liiduga ühinemise kuupäevaga.

(6) Et võimaldada trükitud garantiivormide kasutamist vastavalt kriteeriumidele, mis kehtisid enne uute liikmesriikide Euroopa Liiduga ühinemise kuupäeva, on kehtestatud üleminekuperiood, mille jooksul neid trükitud vorme võib vastavaid kohandusi tehes kasutada.

(7) Konventsiooni tuleks vastavalt muuta,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

20. mai 1987. aasta ühistransiidiprotseduuri konventsiooni muudetakse järgmiselt.

1. I liidet muudetakse vastavalt käesoleva otsuse A lisale.

2. II liidet muudetakse vastavalt käesoleva otsuse B lisale.

3. III liidet muudetakse vastavalt käesoleva otsuse C lisale.

*Artikkel 2*

1. Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Seda kohaldatakse alates 1. maist 2004.

<sup>(1)</sup> EÜT L 226, 13.8.1987, lk 2. Konventsiooni on viimati muudetud otsusega nr 2/2002 (EÜT L 4, 9.1.2003, lk 18).

2. Konventsiooni III liite lisades B1, B2, B4, B5 ja B6 esitatud vormide kasutamist võib jätkata, kohandades vajalikke geograafilisi kohti ja asukohti, kuni varude lõppemiseni ja hiljemalt kuni 1. märtsini 2005.

Bern, 17. juuni 2005

*Ühiskomitee nimel*

*esimees*

Rudolf DIETRICH

---

## A LISA

I liidet muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 3 punkti g esimene alapunkt asendatakse järgmise tekstiga:

“— tolliasutus ühe konventsiooniosalise piiriületuspunktis või”.

2. Artikli 14 lõike 3 teises lõigus asendatakse kanded järgmisega:

— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet”.

3. Artikli 28 lõike 7 teises lõigus asendatakse kanded järgmisega:

— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tnehhija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak”.

4. Artiklit 34 muudetakse järgmiselt:

a) lõikes 3 asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás

- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis”;

b) lõike 4 teises lõigus asendatakse kanded järgmisega:

- CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo ..... (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt ..... (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte ..... (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati ..... (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο ..... (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina ..... (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau ..... (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci ..... (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas ..... (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės ..... (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént ..... (név és ország)
- MT Differenzi: ufficju fejn l-oġġetti kienu pprezentati ..... (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht ..... (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar ..... (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância ..... (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo ..... (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ..... (názov a krajina)
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty ..... (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmälades ..... (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented ..... (name and country)

— IS Breying: tollstjórnaskrifstofa þar sem vörum var framvísað ..... (nafn og land)

— NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt ..... (navn og land)";

c) lõige 5 asendatakse järgmisega:

"5. Kui kohaldatakse artikli 4 teist lõiku ning kui transiidideklaratsioonile on tehtud üks järgmistest märkustest, hoiab uus sihttolliasutus kaupa oma järelevalve all ning ei luba seda viia mujale kui ainult selle konventsiooniosalise territooriumile, kelle jurisdiktsiooni alla lähtetolliasutus kuulub, välja arvatud juhul, kui viimane seda konkreetselt lubab:

- CS Výstup ze ..... podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...
- DA Udpassage fra ..... undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus .....- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.
- ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...
- EL Η έξοδος από ..... υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de ..... sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...
- FR Sortie de ..... soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...
- IT Uscita dalla ..... soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no ..... piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr. ....
- LT Išvežimui iš ..... taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr. ....
- HU A kilépés ..... területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...
- NL Bij uitgang uit de ..... zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
- PL Wyprowadzenie z ..... podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...
- PT Saída da ..... sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...
- SL Iznos iz ..... zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...
- SK Výstup z ..... podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...
- FI ..... vietiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförsel från ..... underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from ..... subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

— IS Útflutningur frá ..... háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr. ....

— NO Utførsel fra ..... underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...”;

d) lõige 6 asendatakse järgmise tekstiga:

“6. Käesoleva konventsiooni osalise nimi ja kõnealuse õigusakti number peavad olema lisatud lõike 5 lausesse deklaratsiooni keeles.”

5. Artikli 64 lõikes 2 asendatakse kanded järgmisega:

— CS Zproštění povinnosti závazné trasy

— DA fritaget for bindende transportrute

— DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsrouten

— ET Ettenähtud marsruudist loobutud

— EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής

— ES Dispensa de itinerario obligatorio

— FR Dispense d'itinéraire contraignant

— IT Dispensa dall'itinerario vincolante

— LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta

— LT Leista nenustatyti maršruto

— HU Előírt útvonal alól mentesítve

— MT Tnehhija ta' l-itinerarju preskitt

— NL Geen verplichte route

— PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu

— PT Dispensa de itinerário vinculativo

— SL Opustitev predpisane poti

— SK Oslobodenie od predpisanej trasy

— FI Vapautettu sitovan kuljetusreitoin noudattamisesta

— SV Befrielse från bindande färdväg

— EN Prescribed itinerary waived

— IS Undanþága frá bindandi flutningsleið

— NO Fritak for bindende reiserute”.

6. Artikli 69 lõikes 1 asendatakse kanded järgmisega:

— CS Schválený odesílatel

— DA Godkendt afsender

— DE Zuglassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliojtas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender”.

7. Artikli 70 lõikes 2 asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtiegħa



- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift”.

8. IV lisa muudetakse järgmiselt:

a) punkti 2.8 esimeses taandes asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΤΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI”;

b) punktis 4.3 asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
  - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
  - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
  - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
  - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
  - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
  - FR UTILISATION NON LIMITÉE
  - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
  - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
  - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
  - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
  - MT UŻU MHUX RISTRETT
  - NL GEBRUIK ONBEPERKT
  - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
  - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
  - SL NEOMEJENA UPORABA
  - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
  - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
  - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
  - EN UNRESTRICTED USE
  - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
  - NO UBEGRENSET BRUK”.
-

## B LISA

II liidet muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 4 lõikes 2 asendatakse kanded järgmisega:

- CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd”.

2. Artikli 16 lõikes 2 asendatakse kanded järgmisega:

- CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender”.

3. Artikli 17 lõikes 2 asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftenleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld

- PL Zwolniony ze składania podpisu
  - PT Dispensada a assinatura
  - SL Opustitev podpisa
  - SK Oslobodenie od podpisu
  - FI Vapautettu allekirjoituksesta
  - SV Befrielse från underskrift
  - EN Signature waived
  - IS Undanþegið undirskrift
  - NO Fritatt for underskrift".
-

## C LISA

III liidet muudetakse järgmiselt.

1. Artiklile 8 lisatakse järgmine lõige:

“5. Üksiktagatisel kasutatava keele määravad kindlaks selle riigi pädevad asutused, kus asub tagatistolliasutus.”

2. A7 lisa II jaotise I jagu muudetakse järgmiselt:

a) lahtri 2 kolmandas lõigus asendatakse kanded järgmisega:

- CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

b) lahtri 31 esimeses lõigus asendatakse kanded järgmisega:

- CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantitá

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk”;

c) lahtris 40 asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”.

3. A8 lisa B osa muudetakse järgmiselt:

a) lahtris 2 asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Různě
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzni
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse”;

b) lahtri 14 esimeses lõigus asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähettäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender”;

c) lahtri 31 esimeses lõigus asendatakse kanded järgmisega:

- “— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα



— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Voľne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk”.

4. A9 lisa lahtris 51 asendatakse kohaldatavate koodide nimekiri järgmise nimekirjaga:

“Belgia	BE
Tšehhi Vabariik	CZ
Taani	DK
Saksamaa	DE
Eesti	EE
Kreeka	GR
Hispaania	ES
Prantsusmaa	FR
Iirimaa	IE
Itaalia	IT
Küpros	CY
Läti	LV
Leedu	LT
Ungari	HU
Luksemburg	LU
Malta	MT
Holland	NL
Austria	AT
Poola	PL
Portugal	PT
Sloveenia	SI
Slovakkia	SK
Soome	FI
Rootsi	SE
Ühendkuningriik	GB
Island	IS
Norra	NO
Šveits	CH”

5. A9 lisa lahtris 52 asendatakse kohaldatavate koodide nimekiri järgmise nimekirjaga:

Olukord	Kood	Muud märked
Tagatise esitamisest vabastamine (I liite artikkel 57)	0	— tagatisest vabastamise sertifikaadi number
Üldtagatis	1	— üldtagatise sertifikaadi number — tagatistolliasutus
Käendaja esitatav üksiktagatis	2	— viide tagatisega seotud kohustusele — tagatistolliasutus
Sularahas makstav üksiktagatis	3	
Makseviitungina esitatav üksiktagatis	4	— üksiktagatise makseviitungi number
Tagatise esitamisest vabastamine (I liite artikkel 7)	6	
Tagatise esitamisest vabastamine kokkuleppel (konventsiooni artikli 10 lõike 2 punkt a)	A	
Tagatise esitamisest vabastatakse lähtetolliasutuse ja vahetolliasutuse vahelisel teekonnal (konventsiooni artikli 10 lõike 2 punkt b)	7	
I liite IV lisa punktis 3 korduvat liiki üksiktagatis	9	— viide tagatisega seotud kohustusele — tagatistolliasutus

6. B1 lisa asendatakse järgmise tekstiga:

“B1 LISA

**ÜHISTRANSIIDIPROTSEDUUR/ÜHENDUSE TRANSIIDIPROTSEDUUR**

**GARANTIIDOKUMENT**

**ÜKSIKTAGATIS**

**I. Käendaja kohustus**

1. Allakirjutanu <sup>(1)</sup> .....

kelle asukoht <sup>(2)</sup> on .....

garanteerib käesolevaga solidaarselt tagatistolliasutuses .....

kuni

.....

<sup>(1)</sup> Perekonna- ja eesnimi või ärinimi.

<sup>(2)</sup> Täielik aadress.

suuruse summa ulatuses kohustuse hüvitada Euroopa Ühenduse (kuhu kuuluvad Belgia Kuningriik, Tšehhi Vabariik, Taani Kuningriik, Saksamaa Liitvabariik, Eesti Vabariik, Kreeka Vabariik, Hispaania Kuningriik, Prantsuse Vabariik, Iirimaa, Itaalia Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Madalmaade Kuningriik, Austria Vabariik, Poola Vabariik, Portugali Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovakkia Vabariik, Soome Vabariik, Rootsi Kuningriik, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik), Islandi Vabariigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi <sup>(1)</sup> kasuks printsipaali põhi- ja lisamaksekohustused, kulud ja ettenägematud kulud (v.a rahatrahvid), mille eest printsipaal <sup>(2)</sup> .....

võib olla või saada eespool nimetatud riikide ees vastutavaks tolli- ja muudest maksudest tulenevate tollivõlgade eest, mida kohaldatakse allpool kirjeldatud kauba suhtes, mis on ühenduse transiidiprotseduuril või ühistransiidiprotseduuril lähtetolliasutusest .....

sihttolliasutusse

.....

.....

.....

Kauba kirjeldus:

.....

2. Allakirjutanu kohustub punktis 1 loetletud riikide pädevate asutuste esimese kirjaliku nõude korral tasuma nõutavad summad, ilma et makse tegemist saaks nõude esitamise kuupäevast alates rohkem kui 30 päeva võrra edasi lükata, välja arvatud juhul, kui tema või mõni teine asjaomane isik esitab enne kõnealuse tähtaja möödumist pädevale asutusele tõendi kõnealuse transiitveo lõppemise kohta.

Pädev asutus võib allakirjutanu taotluse korral ja igal põhjendatud juhul pikendada alates maksenõude esitamise kuupäevast lubatavat 30päevast ajavahemikku, mille jooksul kõnealune isik peab nõutud summad tasuma. Tähtaja pikendamisega seotud kulud ja eelkõige intressid arvutatakse nii, et need võrduksid määraga, mis kuuluks samadel tingimustel tasumisele asjaomase riigi raha- või finantsturul.

3. Käesolev kohustus hakkab kehtima päeval, mil tagatistolliasutus selle aktsepteerib. Allakirjutanu vastutab kõigi tollivõlgade tasumise eest, mis tulenevad käesoleva kohustusega hõlmatud ühenduse transiitvedudest või ühistransiidivedudest, mida alustati enne tagatise tühistamist, isegi juhul, kui maksenõue on esitatud pärast kõnealust kuupäeva.
4. Allakirjutanu teatab käesoleva kohustuse raames oma ametliku asukoha <sup>(3)</sup> kõikides punktis 1 loetletud riikides:

Riik	Perekonna- ja eesnimi või ärinimi ning täielik aadress
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

<sup>(1)</sup> Maha tõmmata selle konventsiooniosalise või nende konventsiooniosaliste või riikide (Andorra või San Marino) nimi, kelle territooriumi ei läbita. Viited Andorra Vürstiriigile ja San Marino Vabariigile kehtivad ainult ühenduse transiitvedude puhul.

<sup>(2)</sup> Printsipaali perekonna- ja eesnimi või ärinimi ning täielik aadress.

<sup>(3)</sup> IKui riigi õigusaktides ei ole ametliku asukoha valimise võimalust ette nähtud, määrab käendaja endale kõnealuses riigis esindaja, kellel on õigus vastu võtta käendajale adresseeritud kirjavahetust, ning punkti 4 teises lõigus nimetatud kinnitus ning neljandas lõigus sätestatud kohustus peab olema nõuetekohaselt täidetud. Tagatise seotud vaidluste lahendamine kuulub nende riikide kohtute pädevusse, kelle jurisdiktsiooni all käendaja ametlik asukoht on või esindaja asub.

Allakirjutanu kinnitab, et kogu kirjavahetus, kõik teadaanded ja kõik tema võetud kohustusega seotud formaalsused ja protseduurid, mis on adresseeritud või kirjalikult esitatud ühte tema ametlikest asukohtadest, loetakse talle nõuetekohaselt kättetoimetatuks.

Allakirjutanu tunnistab nende kohtute pädevust, kelle jurisdiktsiooni all tema ametlikud asukohad on.

Allakirjutanu kohustub mitte muutma oma ametlikke asukohti, juhul kui ta peab seda siiski tegema, teatab ta sellest eelnevalt tagatistolliasutusele.

Koht ....., kuupäev .....

.....  
(Allkiri) <sup>(1)</sup>

## II. Tagatistolliasutuse aktsept

Tagatistolliasutus .....

Tagatistolliasutuses on ..... (kuupäev) aktsepteeritud käendaja võetud kohustus, mis hõlmab ..... (kuupäev) deklaratsiooni nr ..... alusel toimuvat ühenduse/ühistransiitvedu. <sup>(2)</sup>

.....  
(Stamp and signature)

<sup>(1)</sup> Allakirjutaja kirjutab oma allkirja ette käsitsi järgmised sõnad: "Tagatis hõlmab ... (summa)."; summa kirjutatakse sõnadega.

<sup>(2)</sup> Täidab lähtetolliasutus.

7. B2 lisa asendatakse järgmise tekstiga:

"B2 LISA

### ÜHISTRANSIIDIPROTSEDUUR/ÜHENDUSE TRANSIIDIPROTSEDUUR

#### GARANTIIDOKUMENT

#### IMAKSEKVIITUNGINA ESITATAV ÜKSIKTAGATIS

##### I. Käendaja kohustus

1. Allakirjutanu <sup>(1)</sup>.....

kelle asukoht <sup>(2)</sup> on .....,

garanteerib käesolevaga solidaarselt tagatistolliasutuses .....

kohustuse hüvitada Euroopa Ühenduse (kuhu kuuluvad Belgia Kuningriik, Tšehhi Vabariik, Taani Kuningriik, Saksamaa Liitvabariik, Eesti Vabariik, Kreeka Vabariik, Hispaania Kuningriik, Prantsuse Vabariik, Iirimaa, Itaalia Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Madalmaade Kuningriik, Austria Vabariik, Poola Vabariik, Portugali Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovakkia Vabariik, Soome Vabariik, Rootsi Kuningriik, Suurbritannia ja Põhja-liri Ühendkuningriik), Islandi Vabariigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi <sup>(3)</sup> kasuks printsiipaali põhi- ja lisamaksekohustused, kulud ja ettenägematud kulud (v.a rahatrahvid), mille eest

<sup>(1)</sup> Perekonna- ja eesnimi või ärinimi.

<sup>(2)</sup> Täielik aadress.

<sup>(3)</sup> Üksnes ühenduse transiidivedude jaoks.

printsipaal võib olla või saada eespool nimetatud riikide ees vastutavaks tolli- ja muudest maksudest tulenevate tollivõlgade eest, mida kohaldatakse kauba suhtes, mis on ühenduse transiidiprotseduuril või ühistransiidiprotseduuril ning mille suhtes allakirjutanu on kohustunud välja andma üksiktagatise maksekiitungi väärtusega kuni 7 000 eurot maksekiitungi kohta..

2. Allakirjutanu kohustub punktis 1 loetletud riikide pädevate asutuste esimese kirjaliku nõude korral tasuma nõutavad summad kuni 7 000 euro ulatuses maksekiitungi kohta, ilma et makse tegemist saaks nõude esitamise kuupäevast alates rohkem kui 30 päeva võrra edasi lükata, välja arvatud juhul, kui tema või mõni teine asjaomane isik esitab enne kõnealuse tähtaja möödumist pädevale asutusele tõendi kõnealuse transiitveo lõppemise kohta.

Pädev asutus võib allakirjutanu taotluse korral ja igal põhjendatud juhul pikendada alates maksenõude esitamise kuupäevast lubatavat 30päevast ajavahemikku, mille jooksul kõnealune isik peab nõutud summad tasuma. Tähtaja pikendamisega seotud kulud ja eelkõige intressid arvutatakse nii, et need võrduksid määraga, mis kuuluks samadel tingimustel tasumisele asjaomase riigi raha- või finantsturul.

3. Käesolev kohustus hakkab kehtima päeval, mil tagatistolliasutus selle aktsepteerib. Allakirjutanu vastutab kõigi tollivõlgade tasumise eest, mis tulenevad käesoleva kohustusega hõlmatud ühenduse transiitvedudest või ühistransiidivedudest, mida alustati enne tagatise tühistamist, isegi juhul, kui maksenõue on esitatud pärast kõnealust kuupäeva.

4. Allakirjutanu teatab käesoleva kohustuse raames oma ametliku asukoha kõikides punktis 1 loetletud riikides: <sup>(1)</sup>

Riik	Perekonna- ja eesnimi või ärinimi ning täielik aadress
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allakirjutanu kinnitab, et kogu kirjavahetus, kõik teadaanded ja kõik tema võetud kohustusega seotud formaalsused ja protseduurid, mis on adresseeritud või kirjalikult esitatud ühte tema ametlikest asukohtadest, loetakse talle nõuetekohaselt kättetoimetatuks.

Allakirjutanu tunnistab nende kohtute pädevust, kelle jurisdiktsiooni all tema ametlikud asukohad on.

Allakirjutanu kohustub mitte muutma oma ametlike asukohti, juhul kui ta peab seda siiski tegema, teatab ta sellest eelnevalt tagatistolliasutusele.

Koht ....., kuupäev .....

.....  
(Allkiri) <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Kui riigi õigusaktides ei ole ametliku asukoha valimise võimalust ette nähtud, määrab käendaja endale kõnealuses riigis esindaja, kellel on õigus vastu võtta käendajale adresseeritud kirjavahetust, ning punkti 4 teises lõigus nimetatud kinnitus ning neljandas lõigus sätestatud kohustus peab olema nõuetekohaselt täidetud. Tagatisega seotud vaidluste lahendamine kuulub nende riikide kohtute pädevusse, kelle jurisdiktsiooni all käendaja ametlik asukoht on või esindaja asub.

<sup>(2)</sup> Allakirjutaja kirjutab oma allkirja ette käsitsi järgmise sõna: "Tagatis".

## II. Tagatisasutuse aktsept

Tagatisasutus .....

Käendaja võetud kohustus aktsepteeritud

..... (kuupäev)

.....  
(Pitser ja allkiri)

8. B4 lisa asendatakse järgmise tekstiga:

“B4 LISA

**ÜHISTRANSIIDIPROTSEDUUR/ÜHENDUSE TRANSIIDIPROTSEDUUR**

**GARANTIIDOKUMENT**

**ÜLDTAGATIS**

I. Käendaja kohustus

1. Allakirjutanu <sup>(1)</sup>.....

kelle asukoht <sup>(2)</sup> on .....

garanteerib käesolevaga solidaarselt tagatistolliasutuses .....

kuni .....

suuruse summa ulatuses (st 100/50/30 % <sup>(3)</sup> viitesummast) .....

Euroopa Ühenduse (kuhu kuuluvad Belgia Kuningriik, Tšehhi Vabariik, Taani Kuningriik, Saksamaa Liitvabariik, Eesti Vabariik, Kreeka Vabariik, Hispaania Kuningriik, Prantsuse Vabariik, Iirimaa, Itaalia Vabariik, Küprose Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Luksemburgi Suurhertsogiriik, Ungari Vabariik, Malta Vabariik, Madalmaade Kuningriik, Austria Vabariik, Poola Vabariik, Portugali Vabariik, Sloveenia Vabariik, Slovakkia Vabariik, Soome Vabariik, Rootsi Kuningriik, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik), Islandi Vabariigi, Norra Kuningriigi, Šveitsi Konföderatsiooni, Andorra Vürstiriigi ja San Marino Vabariigi <sup>(4)</sup> kasuks printsipaali põhi- ja lisamaksekohustused, kulud ja ettenägematud kulud (v.a rahatrahvid), mille eest printsipaal, <sup>(5)</sup>

.....  
võib olla või saada eespool nimetatud riikide ees vastutavaks tolli- ja muudest maksudest tulenevate tollivõlgade eest, mida kohaldatakse ühenduse transiidiprotseduuril või ühistransiidiprotseduuril oleva kauba suhtes.

2. Allakirjutanu kohustub punktis 1 loetletud riikide pädevate asutuste esimese kirjaliku nõude korral tasuma nõutavad summad eespool nimetatud maksimumsumma ulatuses, ilma et makse tegemist saaks nõude esitamise kuupäevast alates rohkem kui 30 päeva võrra edasi lükata, välja arvatud juhul, kui tema või mõni teine asjaomane isik esitab enne kõnealuse tähtaja möödumist pädevale asutusele tõendi kõnealuse transiitveo lõppemise kohta.

<sup>(1)</sup> Perekonna- ja eesnimi või ärinimi.

<sup>(2)</sup> Täielik aadress.

<sup>(3)</sup> Mittevajalik maha tõmmata.

<sup>(4)</sup> Maha tõmmata selle konventsiooniosalise või nende konventsiooniosaliste või riikide (Andorra või San Marino) nimi, kelle territooriumi ei läbita. Viited Andorra Vürstiriigile ja San Marino Vabariigile kehtivad ainult ühenduse transiitvedude puhul.

<sup>(5)</sup> Printsipaali perekonna- ja eesnimi või ärinimi ning täielik aadress.

Pädev asutus võib allakirjutanu taotluse korral ja igal põhjendatud juhul pikendada alates maksenõude esitamise kuupäevast lubatavat 30päevast ajavahemikku, mille jooksul kõnealune isik peab nõutud summad tasuma. Tähtaja pikendamisega seotud kulud ja eelkõige intressid arvutatakse nii, et need võrduksid määraga, mis kuuluks samadel tingimustel tasumisele asjaomase riigi raha- või finantsturul.

Seda summat ei tohi vähendada käesoleva kohustuse alusel juba makstud summade võrra, välja arvatud juhul, kui allakirjutajalt nõutakse sellise tollivõla tasumist, mis tuleneb ühenduse transiitveost või ühistransiitveost, mida alustati enne eelneva maksenõude kättesaamist või kolmekümne päeva jooksul alates selle kättesaamisest.

3. Käesolev kohustus hakkab kehtima päeval, mil tagatistolliasutus selle aktsepteerib. Allakirjutanu vastutab kõigi tollivõlgade tasumise eest, mis tulenevad käesoleva kohustusega hõlmatud ühenduse transiitvedudest või ühistransiitvedudest, mida alustati enne tagatise tühistamist, isegi juhul, kui maksenõue on esitatud pärast kõnealust kuupäeva.
4. Allakirjutanu teatab käesoleva kohustuse raames oma ametliku asukoha kõikides punktis 1 loetletud riikides: <sup>(1)</sup>

Riik	Perekonna- ja eesnimi või ärinimi ning täielik aadress
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Allakirjutanu kinnitab, et kogu kirjavahetus, kõik teadaanded ja kõik tema võetud kohustusega seotud formaalsused ja protseduurid, mis on adresseeritud või kirjalikult esitatud ühele tema ametlikest asukohtadest, loetakse talle nõuetekohaselt kättetoimetatuks.

Allakirjutanu tunnistab nende kohtute pädevust, kelle jurisdiktsiooni all tema ametlikud asukohad on.

Allakirjutanu kohustub mitte muutama oma ametlikke asukohti, juhul kui ta peab seda siiski tegema, teatab ta sellest eelnevalt tagatistolliasutusele.

Koht ....., kuupäev .....

(Allkiri) <sup>(2)</sup>

## II. Tagatistolliasutuse aktsept

Tagatistolliasutus .....

Käendaja võetud kohustus aktsepteeritud

..... (kuupäev)

(Pitser ja allkiri)

<sup>(1)</sup> Kui riigi õigusaktides ei ole ametliku asukoha valimise võimalust ette nähtud, määrab käendaja endale kõnealuses riigis esindaja, kellel on õigus vastu võtta käendajale adresseeritud kirjavahetust, ning punkti 4 teises lõigus nimetatud kinnitus ning neljandas lõigus sätestatud kohustus peab olema nõuetekohaselt täidetud. Tagatisega seotud vaidluste lahendamine kuulub nende riikide kohtute pädevusse, kelle jurisdiktsiooni all käendaja ametlik asukoht on või esindaja asub.

<sup>(2)</sup> Allakirjutaja kirjutab oma allkirja ette käsitsi järgmised sõnad: "Tagatis hõlmab ...(summa)"; summa kirjutatakse sõnadega."

9. B5 lisa lahtris 7 jäetakse välja sõnad “Ungari”, “Poola”, “Slovakkia” ja “Tšehhi Vabariik”.

10. B6 lisa lahtris 6 jäetakse välja sõnad “Ungari”, “Poola”, “Slovakkia” ja “Tšehhi Vabariik”.

11. B7 lisa punktis 1.2.1 asendatakse kanded järgmisega:

- CS Omezená platnost
- DA Begrænset gyldighed
- DE Beschränkte Geltung
- ET Piiratud kehtivus
- EL Περιορισμένη ισχύς
- ES Validez limitada
- FR Validité limitée
- IT Validità limitata
- LV Ierobežots derīgums
- LT Galiojimas apribotas
- HU Korlátozott érvényű
- MT Validità limitata
- NL Beperkte geldigheid
- PL Ograniczona ważność
- PT Validade limitada
- SL Omejena veljavnost
- SK Obmedzená platnosť
- FI Voimassa rajoitetusti
- SV Begränsad giltighet
- EN Limited validity
- IS Takmarkað gildissvið
- NO Begrenset gyldighet”.

12. D1 lisa muudetakse järgmiselt:

a) atribuudi “Identifitseerimisnumber” selgitus andmerühma OPERAATOR vastutav printsipaal asendatakse järgmise tekstiga:

“Seda atribuuti kasutatakse siis, kui andmerühm “Tulemuse kontroll” sisaldab koodi A3 või kui kasutatakse atribuuti “NRG”.”;

b) andmerühma GARANTII atribuudi “garantii tüüp” tüüp/pikkus on asendatud järgmisega:

“Tüüp/pikkus: an1”;

c) atribuudi “NRG” tüüp/pikkus asendatakse järgmisega:

“Tüüp/pikkus: an ..24”.